



I debiti di Arlecchino

Eugenio Monti Colla – Scrittore italiano, 1939

Arlecchino, personaggio burlone, bugiardo, spensierato e gran bevitore, si è approfittato della bontà di Brighella e Tartaglia, chiedendo ad ognuno di loro cinquanta scudi in prestito. Arrivato il momento di saldare i suoi debiti, Arlecchino non ha i soldi e pensa di cavarsela ingannando con false giustificazioni i due creditori. Costoro, scoperto l'inganno, per fargliela pagare si rivolgono al giudice affinché lo condanni e lo incarcerino.

Arlecchino, spaventato, chiede aiuto a Colombina, che astutamente riuscirà ad aiutarlo, ma sarà l'intervento di Pantalone a risolvere la questione con i creditori. Ad Arlecchino non resta che piangere sul latte versato lavorando in bottega da Pantalone per ripagarlo della sua gentilezza.

Personaggi

Brighella – Arlecchino – Tartaglia – Colombina, moglie di Arlecchino – Pantalone, padre di Colombina.

Atto I

Ambientazione

Un campiello¹ in Venezia.

BRIGHELLA: Corpo del mio tabarro! Sono passati tre mesi da quando ho prestato cinquanta scudi a quel brutto muso di Arlecchino e non ho ancora visto il becco di un quattrino!... Ah, ma oggi ho deciso!... Starò qui ad aspettarlo davanti alla sua casa e quando lo vedrò uscire...

(Arlecchino esce da casa.)

ARLECCHINO: Oh, Brighella! Sei proprio tu?

BRIGHELLA: Son proprio mi! Non mi vedi?

ARLECCHINO: Oh, amico mio carissimo... venivo proprio per cercarti...

BRIGHELLA: Davvero? Ma guarda che combinazione! E magari per restituirmi gli scudi che ti ho prestato?

ARLECCHINO: Precisamente... proprio per quello! Non sai quante volte sono uscito di casa per venire da te, alla tua locanda, per calli e callette², ma una volta mi ha preso la febbre quartana³ e ho dovuto tornare in fretta a casa e mettermi subito a letto... un'altra volta ho appoggiato male un piede a terra, così ho dovuto rimanere immobile per parecchi giorni... un'altra volta...

BRIGHELLA: Ti sei rotto la testa!

ARLECCHINO: Ma no, cosa dici...

1. **campiello:** a Venezia, piccola piazza.

2. **calli e callette:** strade e stradine nella toponomastica di Venezia.

3. **febbre quartana:** è una febbre intermittente, cioè che si manifesta ogni quattro giorni.

- BRIGHELLA:** L'importante è che oggi siamo riusciti a incontrarci così puoi restituirmi gli scudi che ti ho prestato.
- ARLECCHINO:** Ma certo! Però... c'è un però...
- BRIGHELLA:** Bene, così mi darai cinquanta scudi e un però... *(ride)*
- ARLECCHINO:** Sei sempre un gran burlone... No... quello che volevo dire è che quei cinquanta scudi... non erano per me...
- BRIGHELLA:** Non erano per te? E per chi erano?
- ARLECCHINO:** Devi sapere che tre mesi fa è venuto da me il signor Tartaglia, il notaio, che aveva grande bisogno di cinquanta scudi. Io, in quel momento, non disponevo di una cifra così grossa, così ho pensato di rivolgermi a te.
- BRIGHELLA:** Dunque quegli scudi erano...
- ARLECCHINO:** ... per il signor Tartaglia...
- BRIGHELLA:** E perciò io devo chiederli...
- ARLECCHINO:** ... al signor Tartaglia, che non esiterà a restituirteli uno dopo l'altro!
- BRIGHELLA:** Ma quando è così, vado a cercarlo a casa sua in Campo Spertegà e mi faccio restituire quella somma.
- ARLECCHINO:** È una bellissima idea. Ma devi affrettarti perché potrebbe uscire per affari...
- BRIGHELLA:** Hai ragione, corro subito. Addio Arlecchino, a presto! *(va via)*
- ARLECCHINO:** Ciao... ciao, Brighella! E corri... mi raccomando... così ti romperai il naso... Ecco, questo è sistemato... adesso non mi rimane che sistemare anche...
(Tartaglia entra dalla parte opposta)
- ARLECCHINO:** ... il signor Tartaglia!
- TARTAGLIA:** Ce... ce... cercavo pr... pr... proprio te, ca... ca... caro A... A... Arlecchino.
- ARLECCHINO:** Caro signor Tartaglia, che piacere trovarla. Stavo proprio per venire a casa sua!
- TARTAGLIA:** Qu... qu... questa mattina so... so... sono uscito per te... te... tempo a causa dei miei a... a... affari co... co... co...
- ARLECCHINO:** *(fra sé)* Co... co... coccodè!
- TARTAGLIA:** ...co così mi sono di... di... diretto verso la tua ca... ca... casa.
- ARLECCHINO:** Ha fatto benissimo. Penso che lei sia venuto per quei cinquanta scudi che mi ha prestato tre mesi fa!?
- TARTAGLIA:** Precisamente.
- ARLECCHINO:** E io venivo da lei proprio per parlarle di quel prestito...
- TARTAGLIA:** Be... be... benissimo.



- ARLECCHINO:** *(fra sé)* Adesso lo pago con la stessa moneta che ho dato a Brighella!
(a Tartaglia) Ecco... deve sapere, signor Tartaglia... che quei cinquanta scudi non erano per me...
- TARTAGLIA:** Non... erano pe... pe... per te?
- ARLECCHINO:** Nossignore.
- TARTAGLIA:** E pe... pe... pe...
- ARLECCHINO:** *(fra sé)*... pereppeppè!
- TARTAGLIA:** ... pe... per chi erano?
- ARLECCHINO:** Erano per Brighella.

Tartaglia va in cerca di Brighella. Brighella e Tartaglia si cercano a lungo, poi finalmente si incontrano e si chiedono a vicenda i soldi. Ciascuno di loro crede che il debitore sia l'altro finché scoprono che Arlecchino ha truffato entrambi. Decidono così di rivolgersi al giudice per avere giustizia.

(Intanto Arlecchino esce di casa.)

- ARLECCHINO:** O povero me! Guarda in che pasticcio mi sono cacciato!... E adesso come faccio!... come faccio...
(Arriva Colombina)
- COLOMBINA:** Cosa fai Arlecchino qui fuori?
- ARLECCHINO:** Ah, Colombina se tu sapessi...
- COLOMBINA:** Ma cosa è accaduto?
- ARLECCHINO:** Il tuo Arlecchino, il tuo caro maritino, dovrà finire in prigione!
- COLOMBINA:** In prigione? Ma perché?
- ARLECCHINO:** Perché non ho pagato Brighella e il signor Tartaglia che avanzavano cinquanta scudi per ciascuno... e li ho burlati entrambi.
- COLOMBINA:** Per il gusto di fare degli scherzi, ne hai combinata una delle tue!... E come facciamo adesso?
- ARLECCHINO:** Trova tu qualche rimedio... tu sei sempre furba...
- COLOMBINA:** *(pensando)* Oh... senti... entra in casa e mettiti nel letto. Quando verranno Brighella e Tartaglia dirò che sei morto. Piangerò tanto da impietosirli e obbligarli a stracciare le cambiali... così i debiti saranno pagati!
- ARLECCHINO:** Lo dicevo io che le donne ne fanno una più del diavolo!
- COLOMBINA:** Non perdiamo tempo! Entriamo subito in casa...
- ARLECCHINO:** Sì, sì e non perdiamo tempo...
(Fine Atto I)

Atto II

Ambientazione

Camera da letto in casa di Arlecchino.

(Arlecchino è sotto le coperte. Colombina entra con Brighella e Tartaglia)

- COLOMBINA:** Ah, pover me!
- BRIGHELLA:** Ma come xe⁴ successo?
- TARTAGLIA:** Co... co... come è stato?
- COLOMBINA:** È tornato a casa con una febbre fortissima, tremava, batteva i denti, non ha più respirato ed è morto in poco tempo!
- BRIGHELLA:** E adesso come femo⁵, signor Tartaglia?
- TARTAGLIA:** Co... co... cosa vuoi fare?
- COLOMBINA:** Ah, poveretta me!
- BRIGHELLA:** Dobbiamo pure fare qualche cosa per questa povera ragazza...
- TARTAGLIA:** Ma ce... ce... certamente.
- BRIGHELLA:** Se è per quei cinquanta scudi, ve ne faccio un regalo e non ne parliamo più...
- TARTAGLIA:** A... a... anch'io vo... voglio fare la stessa co... co... cosa per di... di... dimostrarvi la mia amicizia.
- BRIGHELLA:** E per darvi prova della nostra generosità buttiamo le cambiali a bruciare in questo caminetto. *(esegue)*
- TARTAGLIA:** *(lo imita)* Ecco fa... fa... fatto.
- ARLECCHINO:** *(balzando sul letto)* Oh, bravi!
- TARTAGLIA:** Mi... mi... misericordia!
- BRIGHELLA:** Il morto xe risuscitato!!
- TARTAGLIA:** Ma co... co... come?
- BRIGHELLA:** Ma ti xe vivo o ti xe morto?
- ARLECCHINO:** Ero morto, ma avete fatto così tanto baccano che mi avete risuscitato!
- BRIGHELLA:** Bravo! Quando è così restituiscimi i miei cinquanta scudi.
- TARTAGLIA:** Sì, a... a... anche a me!
- ARLECCHINO:** Ma subito, subito... datemi le vostre cambiali e io vi pago sul momento.
- BRIGHELLA:** Ah, mammalucchi che siamo stati! Cosa avemo fatto⁶!
- TARTAGLIA:** Abbiamo bru... bru... bruciato le cambiali!
- ARLECCHINO:** Ma io vi ringrazio di tutto cuore!

4. **xe:** forma dialettale per è.

5. **come femo:** nel dialetto veneziano, *come facciamo*.

6. **avemo fatto:** in dialetto veneziano, *abbiamo fatto*.



- BRIGHELLA:** E tutto per colpa di tua moglie!
- TARTAGLIA:** Sì, tu... tu... tutta colpa di Co... Co... Colombina!
- BRIGHELLA:** Sicuro! È stata tutta colpa sua!
- COLOMBINA:** Calmatevi, adesso, e state a sentire me! Tu Arlecchino hai fatto male a fare debiti e, peggio ancora, a voler ingannare i tuoi creditori. E voi, cari signori, vi siete lasciati burlare a causa della vostra credulità e della vostra avarizia. Per fortuna ci siamo noi donne ad aggiustare tutto!
(*arriva Pantalone*)
- PANTALONE:** Posso entrare?
- COLOMBINA:** Vieni, vieni caro papà!
- ARLECCHINO:** Carissimo suocero, che piacere rivedervi! Qual buon vento⁷ vi conduce da queste parti?
- PANTALONE:** È stata Colombina a chiamarmi...
- COLOMBINA:** ... e a pregarvi di portare...
- PANTALONE:** ... cento scudi!
- BRIGHELLA:** Corpo di Bacco! Cento scudi!
- COLOMBINA:** Ecco i vostri denari. Arlecchino paga i suoi debiti!
- ARLECCHINO:** Ah, caro suocero! Grazie per l'occasione che offrite al mio carattere sempre un po' pazzo!
- PANTALONE:** Arlecchino è un gran burlone. E per guadagnarsi questo denaro verrà a lavorare da me in bottega fino a quando questo prestito sarà esaurito. È giusto che chi ha voluto essere furbo, ora ripari al mal fatto!
- BRIGHELLA:** Sior Pantalone, vi ringraziamo di tutto cuore!
- TARTAGLIA:** Vi so... so... sono servo devoto, ill... ill... illustrissimo signor Pa... Pa... Pantalone.
- PANTALONE:** E ora andiamo tutti a festeggiare con un pranzettino questa rinnovata amicizia.
- ARLECCHINO:** E sempre amici, non è vero?
- BRIGHELLA:** Segura⁸! Sempre amici!
- TARTAGLIA:** Se... se... sempre. A ta... tavola!
- COLOMBINA:** Sei contento, Arlecchino?
- ARLECCHINO:** Contentone! Ma lo sarò ancora di più se guadagnerò l'applauso di chi è stato benigno spettatore delle nostre avventure.
(*Tutti si inchinano mentre cala il sipario.*)

(Adattato da da E. Monti Colla, *I debiti di Arlecchino*, Edilibri, Milano, 1997)

7. **Qual buon vento:** Arlecchino usa questa esclamazione come saluto a Pantalone, che vede con piacere, come portato da un vento favorevole.

8. **segura:** forma dialettale per *sicuro*.

COMPETENZE ALLA PROVA**COMPrensione**

- 1. Quanti mesi sono passati da quando Brighella ha prestato i soldi a Arlecchino?**
 - a. Un mese.
 - b. Tre mesi.
 - c. Cinque mesi.
- 2. Arlecchino quando incontra Brighella gli dice che:**
 - a. stava andando da lui per parlargli del prestito.
 - b. stava andando dal medico.
 - c. stava andando a lavorare.
- 3. Chi è Colombina?**
 - a. È la serva di Tartaglia.
 - b. È un'amica di Arlecchino.
 - c. È la moglie di Arlecchino.
- 4. Come si chiama il papà di Colombina?**
 - a. Brighella.
 - b. Pantalone.
 - c. Tartaglia.
- 5. In quanti atti è divisa la commedia?**
 - a. In due atti.
 - b. In un unico atto.
 - c. In tre atti.

COMPETENZE TESTUALI

- 6. In quale luogo è ambientata la scena dell'atto I?**
 - a. Lungo il viale principale di Venezia.
 - b. In un campiello a Venezia.
 - c. In casa di Arlecchino.
- 7. Brighella e Tartaglia cercano Arlecchino a casa sua, ma Colombina si prende gioco di loro, sostenendo che Arlecchino:**
 - a. è partito.
 - b. l'ha abbandonata.
 - c. è morto.
- 8. A seguito della luttuosa notizia che cosa fanno Brighella e Tartaglia?**
 - a. Bruciano le cambiali nel caminetto.
 - b. Chiedono comunque a Colombina i loro soldi.
 - c. Rimangono senza parole e se ne vanno.
- 9. Chi paga i debiti di Arlecchino?**
 - a. Colombina.
 - b. Pantalone.
 - c. Giovanni.



- 10. Pagati i debiti, Pantalone obbliga Arlecchino a:**
- lavorare giorno e notte nella sua bottega.
 - pulire tutti i giorni la sua bottega.
 - lavorare in bottega da lui finché il suo prestito non sarà esaurito.
- 11. Pensando al comportamento di Arlecchino, con quale delle seguenti morali possiamo concludere la commedia?**
- Chi è causa del suo mal pianga se stesso.
 - Chi trova un amico trova un tesoro.
 - L'amore non è bello se non è litigare.

COMPETENZE LESSICALI

- 12. Quale fra le seguenti parole è sinonimo di *debito*?**

obbligo – denaro dovuto – prestito – credito

- 13. L'esclamazione «Qual buon vento vi conduce da queste parti?» è usata da Arlecchino per accogliere l'inaspettato e piacevole arrivo di Pantalone. Prova a completare la tabella che segue cercando di spiegare i seguenti modi di dire con la parola *vento*.**

Modi di dire	Significato
a. Andare col vento in poppa.	
b. Buttare al vento.	
c. Gridare ai quattro venti.	
d. Seminare al vento.	

PRODUZIONE

- 14. Brighella e Tartaglia si cercano per chiedersi a vicenda i soldi. Ciascuno crede che il debitore sia l'altro. Da questo semplice canovaccio crea un dialogo tra i due personaggi.**